

MADE IN AUSTRIA.



AUSTRIALPIN.AT

RIGGING PLATE

## 1 LEGEND



a) OK

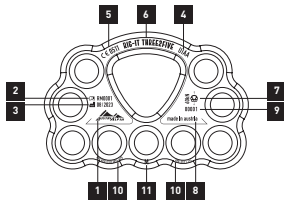


b) Attention

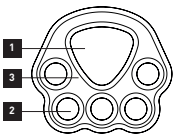


c) Danger

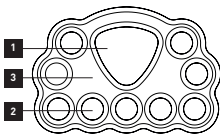
## 2 MARKINGS



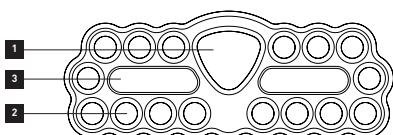
## 3 NOMENCLATURE OF PARTS



one 2 three



three 2 five



seven 2 eight

## 4 EXPERT INSPECTION

### 4.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

A) MANUFACTURER	AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C2A, 6166 FULPMES
B) PRODUCT (MODEL, ARTICLE NUMBER)	
C) CHARGE OR ID	
D) MANUFACTURER'S EXPIRATION DATE	
E) USER	
F) DATE OF PURCHASE	
G) DATE OF FIRST USE	
H) OTHER INFORMATION	

### 4.2. DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

P = PERIODIC CHECK, A = ADDITIONAL CHECK

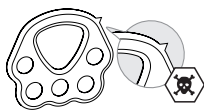
NO.	A) DATE	B) REASON	C) REMARKS	D) RESULT	E) NEXT INSPECTION	F) NAME AND SIGNATURE
1		<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> FIT FOR USE <input type="checkbox"/> UNFIT FOR USE		
2		<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> FIT FOR USE <input type="checkbox"/> UNFIT FOR USE		
3		<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> FIT FOR USE <input type="checkbox"/> UNFIT FOR USE		
4		<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> FIT FOR USE <input type="checkbox"/> UNFIT FOR USE		
5		<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> A		<input type="checkbox"/> FIT FOR USE <input type="checkbox"/> UNFIT FOR USE		

## 5 POINTS TO BE CHECKED

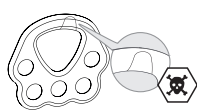
a) Crack



b) Deformation



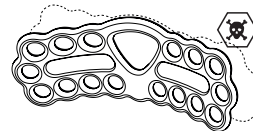
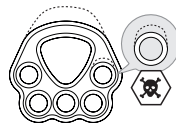
c) Wearout



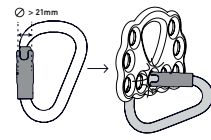
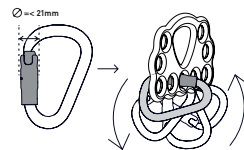
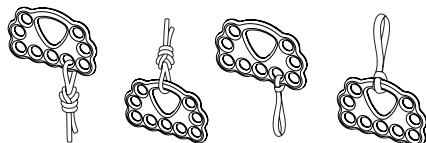
d) Corrosion



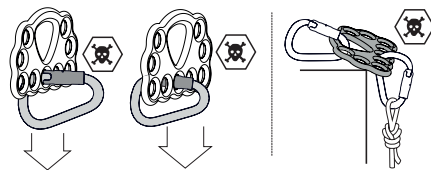
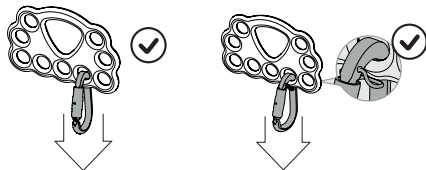
e) Overload



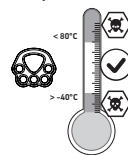
## 6 POSITIONING



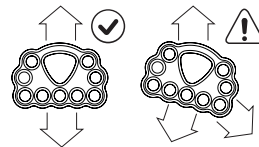
## 7 USAGE



a) Temperature



b) loading direction



## 1. Legende // Abb. 1

a) OK, b) Achtung, c) Gefahr

## 2. Anwendungsbereich

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet sein. Entsprechend der RFU 11.114 ist sie nicht als Anschlagspunkt im Sinne der Normen EN 795 und TS 16415 zu betrachten. Es ist zum Industrieklettern, Bergsteigen, Sportklettern, für die Arbeitssicherheit und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, bestimmt.

### Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht

**Lebensgefahr!** Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu

erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab.

Wir können hier nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

## 3. Markierungen (falls vorhanden)

### // Abb. 2

(1) Name des Herstellers, (2) Hinweis, die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu beachten, (3) Herstellungsdatum MM/JJJJ (Monat und Jahr) + ID (Identifikationsnummer), (4) Entspricht Norm UIAA 130, (5) Notifizierte Stelle gemäß PSA Verordnung (EU) 2016/425 Modul D, (6) Produktname oder Artikelnummer, (7) Mindestzugfestigkeit in kN, (8) Ort der Herstellung, (9) Seriennummer, (10) entspricht der PPE-Regulation (EU) 2016/425 bzw. PPE-R/11.114, (11) Größe

## 4. Kombination, Verwendung im System

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit und/oder Festigkeit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs-/Auffangsystems genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Stellen Sie die Kompatibilität mit anderen Komponenten sicher. Die Benutzung darf grundsätzlich

nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Bei einer falschen Kombination nicht zueinander passender Ausrüstungsteile können unvorhersehbare Gefahren auftreten, die die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils nicht mehr garantieren.

### **5. Nomenklatur // Abb. 3**

(1) Hauptverbindungsöse, (2) Einfache Verbindungsösen Durchmesser 22 mm  
(3) Körper

### **6. Überprüfung // Abb. 5**

Zu kontrollierende Punkte vor, während und nach jedem Gebrauch: a) Riss, b) Deformation, c) Abnutzung, d) Korrosion, e) Überbelastung

### **7. Positionierung // Abb. 6**

### **8. Nutzung // Abb. 7**

a) Lager- und Einsatztemperatur zwischen -40 °C und 80 °C, b) Belastungsrichtung beachten

### **9. Produktlebensdauer laut Hersteller**

Unbegrenzte Produktlebensdauer


### **ALTERUNG**

Es gibt viele Gründe, weswegen ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte (z. B. Änderung der Normen, Richtlinien oder Gesetze, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen, etc.).

### **AUSSONDERUNG**

Die Ausrüstung ist sofort auszusondern,

wenn sie bei der Überprüfung durchfällt (sowohl vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs als auch bei den regelmäßigen Hauptüberprüfungen), eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine andere beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person schriftlich bestätigt, sie einer intensiven UV-Bestrahlung sowie klimatischen Umwelteinflüssen ausgesetzt wurde, eine Rigging Plate eingeschliffen ist, sie durch scharfe Kanten beschädigt wurde, die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung nicht bekannt bzw. unvollständig ist; Beschädigungen/Abriebserscheinungen/starke Verschmutzung der Gurtbänder, Metall- oder Kunststoffteile zu beobachten sind; sie in Kontakt mit Chemikalien gekommen sind oder elektrische Einflüsse stattgefunden haben; die Produktkennzeichnung nicht mehr lesbar ist; Sie irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung haben.

 Aufgrund von diversen Umgebungsbedingungen (z.B. maritime Umgebung, korrosives Umfeld, chlorhaltige Umgebung, Abgase, ätzende Medien, etc.) kann es unter Umständen zur Korrosion kommen. Dadurch kann die Lebensdauer stark reduziert bzw. beendet werden!

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um einen weiteren Gebrauch zu verhindern!

### **10. Änderung und Reparaturen**

Wenn Originalbestandteile des Produktes

verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

## **11. Aufbewahrung, Transport und Pflege**

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken, vor Tageslicht und Chemikalien geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-40°C bis +80 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Vermeiden Sie ständige Vibrationen.

## **12. Reinigung und Wartung**

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern, trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

## **13. Sachkundige Überprüfung**

### **// Abb. 4**

Neben der ständigen Überprüfung vor, während und nach jedem Gebrauch müssen die Produkte mindestens einmal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft und dokumentiert werden. Die Häufigkeit der Überprüfung hängt von der Intensität der Umgebung und der Verwendung ab, in der die Produkte verwendet werden. Die Ergebnisse werden in den Prüfbericht eingetragen.

7.1. Kennblatt der Vorrichtung: a) Hersteller, b) Produkt (Modell, Artikelnummer), c) Charge oder ID, d) Herstellungs- Ablaufdatum, e) Benutzer, f) Kaufdatum, g)

Datum der ersten Nutzung, h) sonstige Informationen

7.2. Kontrollblatt der Vorrichtung: a) Datum der Prüfung, b) Grund der Prüfung: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle, c) Bemerkungen (Defekte etc.), d) Kontrollergebnis: Vorrichtung ist einsatzbereit, Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, e) Datum der nächsten Kontrolle, f) Name und Unterschrift des Prüfers

## **14. Konformitätserklärung**

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Diese kann unter <https://eur-lex.europa.eu> nachgeschlagen werden. Die entsprechende Konformitätserklärung steht Ihnen unter <http://ftp.austriain.at/declaration-of-conformity.pdf> zur Verfügung. Notifizierte Stellen, die an der Konformitätsbewertung gemäß PSA Verordnung EU 2016/425 beteiligt sind: Modul D: Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511; Modul B: TÜV AUSTRIA GmbH, Deutschstraße 10, 1230 Wien, AUSTRIA N°0408; Folgende Normen können unter [www.theUIAA.org](http://www.theUIAA.org) heruntergeladen werden: UIAA 130

Version: 02/2024. Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

## 1. Legend // Fig. 1

a) OK, b) Attention, c) Danger,

## 2. Area of use

This product is part of a personal protective equipment (PSA) for protection against falling from the heights and should be assigned to one person. Corresponding to RFU 11.114, it is not to be understood as the attachment point in the sense of Norm EN 795 and TS 16415. This product must not be loaded beyond its limitations. It can be used exclusively for the purpose for which it was developed. It is designed for purposes of mountain climbing, sport climbing, for work safety and for other vertical activities in which similar techniques are applied. The carabiner is used to couple two or more items of equipment. The quickdraw is for intermediate securing during climbing.

### **If these instructions for use are not heeded, here is mortal danger as a consequence!**

This product must not be burdened beyond the limits set for it. It is permitted for use solely for the designated purposes for which it was designed. Activities in which this device is used are dangerous by nature. Errors and inattentiveness can lead to serious injuries or even death. For your actions and your decisions, you yourself bear the responsibility. Please read carefully the following instructions for use and pay close heed to them. This product is permitted for use only by competent and responsible persons or by third parties who are under the direct and immediate supervision and control of a

competent and responsible person. It lies within your realm of responsibility to obtain appropriate education and training in learning and applying the correct techniques and safety measures. The manufacturer assumes no liability for abuse / misuse or incorrect use.

These instructions for use depict and explain the correct use, as well as errors which frequently occur in using climbing equipment, by means of illustrations. We cannot depict all possible dangers. These instructions should be kept together with the equipment for the entire time when the equipment is in use or can be used. Resellers must supply the instructions for use in the language of the user, i.e. the country of use.

## 3. Markings (if they exist) // Fig. 2

(1) Name of manufacturer, (2) Note to heed the instructions for use delivered with the package, (3) Date of manufacture MM/YYYY (Month and Year) + ID (Identification number), (4) Corresponds to Norm UIAA 130, (5) Notified agency in acc. with PSA regulation (EU) 2016/425 Module D, (6) Product name or Article number, (7) Minimum tensile strength in kN, (8) Place of manufacture, (9) Serial number, (10) Corresponds to PPE-regulation (EU) 2016/425 and PPE-R/11.114, (11) Size

## 4. Combination, use in system

If this product is combined with other elements, there is a risk that the safety and/or tensile strength will be impeded. If this product is used with elements of a rescue/catch system, the user must - before using it - obtain information about their joint use by means of the instructions supplied with the article. Make sure the article is compatible with

other articles The combined use must be only with other CE-designated elements for personal protective equipment (PSA) for protection against falls from the heights. In case of false, wrong, erroneous combination of elements which do not suit one another, unforeseen dangers can occur and the function of one element is no longer guaranteed.

### **5. Nomenclature // Fig. 3**

(1) Main connecting lug, (2) Simple connecting lugs diameter 22 mm (3) Corpus

### **6. Inspection // Fig. 5**

Points to be inspected and approved before, during and after each use: a) crack, b) deformation, c) erosion, d) corrosion, e) capacity overload

### **7. Positioning // Fig. 6**

### **8. Use // Fig. 7**

a) Storage and usage temperature between -40 °C and 80 °C, b) take heed of load direction

**9. Product life as determined by manufacturer** Unlimited product life.

## **AGING / DETERIORATION**

There are numerous reasons why a product is viewed as outworn and thus, has terminated its useful life and in need of being disposed, e.g. change of norms, guidelines or laws, development of new techniques, incompatibility with other equipment elements, etc.

## **WEEDING OUT / REMOVAL**

The equipment must be weeded out, i.e. removed from the selection immediately, if it does not pass the check test / verification (both before each use and during use,

as well as in regular check-ups): if a severe fall (fall factor >1) or another severe burden has taken place, unless the perfect use is verified without doubt in writing by an expert.

if it has been exposed to an intensive UV radiation or exposed to climatic environmental impact, if a rigging plate is ground in; if it has been damaged from sharp rock rims; if the history of usage of the equipment is not known or is incomplete; if damages/signs of abrasion/severe soiling of web straps, metal or synthetic parts are visible; if it has come into contact with chemicals or if electrical impact has been ascertained; if the product designation is illegible; if there is any kind of doubt about the reliability of the equipment.



Due to varying environmental conditions (e.g. maritime surroundings, corrosive conditions, chloric setting, exhaust fumes, acid/corrosive solutions, etc.) under certain circumstances corrosion could occur. In the case of stainless steel components, also stress-corrosion cracking can occur (warning: this is not visible!). Thereby, the life of the product can be significantly reduced or terminated.

Destroy and thoroughly dispose of removed equipment items immediately to prevent any further usage!

## **10. Changes and repairs**

If original components of the product are changed or removed, this can reduce the safety characteristics. The equipment must under no circumstances and in no way be changed or altered to accommodate or fit additional components unless expressly permitted in writing by the manufacturer.



## 11. Storage, transport and maintenance

Store your equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals at normal room temperature (0° to +40° C), without any mechanical squeeze, pressure or pull on them, and no knots in textiles. Avoid continuous vibrations.

## 12. Cleaning and service

Soiled products should be cleaned in lukewarm water (if necessary with neutral cleanser). Rinse well. Dry at room temperature; never place in washing machine or dry near heat radiators or heaters. Ordinary non-halogen containing disinfectants can be used if necessary. The joints of metal parts should be lubricated with a dry-film lubricant regularly and most important of all, after every cleaning.

## 13. Qualified inspection // Fig. 4

Apart from regular checks and verifications during and after every use, the products must be inspected by a qualified person at least once annually and the inspection documented in writing. The loops must be completely checked over at least once every three months. See Section 10. The frequency of inspections depends on the intensity of the surroundings where the products have been used and frequency of use. The results must be recorded in the inspection report.

7.1 Specifications of item: 1) manufacturer, b) product (model, article number), c) charge or ID, d) manufacturer's expiration date, e) user, f) date of purchase, g) date of first use, h) other information

7.2 Check list of item: a) date of inspection, b) reason for inspection: regular or

extra inspection, c) remarks (defects, etc.) d) result of inspection: item is ready for use item is not ready for use, e) date of next inspection, f) name and signature of inspector

## 14. Declaration of conformity

This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at <https://eur-lex.europa.eu>. The corresponding declaration of conformity as available at <http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. Notified agencies participating in the conformity assessment in accordance with PSA regulation EU 2016/425: Module D: Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle (General Accident Insurance Institute, Div. of Technical Safety), Vienna Twin Towers, Wienerbergstrasse 11, A-1100 Vienna, Austria N°0511; Module B: TÜV AUSTRIA GmbH, Deutschstrasse 10, 1230 Vienna, AUSTRIA N°0408; the following norms can be downloaded at [www.theUIAA.org](http://www.theUIAA.org): UIAA 130

Edition: 02/2024. Subject to printing errors and technical modifications.

ES

## Rigging Plate según UIAA 130


### 1. Leyenda // Fig. 1

a) OK, b) Atención, c) Peligro, d) Escalador en escalada, e) Escalador en caída, f) Ancla

### 2. Ámbito de aplicación

Este producto forma parte del equipo de protección personal (EPP) para la protección contra caídas desde las

alturas y se debe asignar a una persona. De conformidad con RFU 11.114, no debe considerarse un punto de anclaje en el sentido de las normas EN 795 y TS 16415. Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito para el que fue desarrollado. Está determinado para uso en alpinismo, escalada deportiva, seguridad en el trabajo y otras actividades en vertical en las que se utilicen técnicas similares. El mosquetón se emplea para unir uno o varios equipamientos. La eslinga exprés se utiliza como seguridad intermedia durante la escalada.

 **¡El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte!** Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito, para el que fue diseñado. Las actividades en las cuales se utiliza este equipo, son peligrosas por naturaleza. Errores y negligencia pueden tener como consecuencias lesiones de carácter grave o la muerte. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Hay que leer cuidadosamente las indicaciones de uso y observarlas sin falta. Este producto solo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, así como por terceros, que se encuentran bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. Es responsabilidad propia obtener una formación adecuada en la aplicación de técnicas adecuadas y precauciones de seguridad. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso abuso y/o uso indebido.

El manual de instrucciones muestra el uso correcto y los errores que suceden más a menudo al utilizar equipos de escalada comunes a través de las imágenes contenidas. Sin embargo no podemos representar a todos los peligros posibles. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda la vida útil. Usted debe poner a disposición de los revendedores el manual de uso en el idioma del país de destino.

### 3. Marcas (en caso de existir) // Fig. 2

(1) Nombre del fabricante, (2) Advertencia: observar el manual de instrucciones suministrado, (3) Fecha de fabricación MM/AAAA (mes y año) + ID (número de identificación), (4) De conformidad con la norma UIAA 130, (5) Organismo notificado de conformidad con el reglamento PSA (UE) 2016/425 modulo D, (6) Nombre del producto o número de artículo, (7) Resistencia mínima a la tracción en kN, (8) Lugar de fabricación, (9) Número de serie, (10) De conformidad con la regulación PPE (UE) 2016/425 o PPE-R/11.114, (11), Tamaño 5. NOMENCLATURA // FIG. 3 (1) Argolla de conexión principal, (2) Argolla de conexión simple de 22 mm de diámetro (3) Cuerpo

### 4. Combinación, uso en el sistema

Durante la combinación de este producto con otros componentes existe riesgo de deterioro mutuo de la seguridad del uso y/o de la resistencia. Si este producto se va a utilizar en combinación con otros componentes de un sistema de salvamento/recogida, el usuario deberá informarse antes de usarlo y cumplir las recomendaciones, advertencias e indicaciones de dichos componentes. Asegúrese de la compatibilidad con

otros componentes. El empleo debe tener lugar básicamente en combinación con componentes con la marca CE para equipos de protección personal (PPE) para la protección contra caídas desde las alturas. Una combinación errónea entre piezas de equipo no aptas entre sí, puede dar lugar a peligros imprevistos que ya no garantizaría la función segura de una pieza del equipo.

## 5. Nomenclatura // Fig. 3

(1) Argolla de conexión principal, (2) Argolla de conexión simple de 22 mm de diámetro (3) Cuerpo

## 6. Comprobación // Fig. 5

Para controlar puntos antes, durante y después de cada uso: a) Rotura, b) Deformación, c) Desgaste, d) Corrosión, e) Sobrecarga

## 7. Colocación // Fig. 6

## 8. Utilización // Fig. 7

a) Temperatura de almacenamiento y funcionamiento entre  $-40^{\circ}\text{C}$  y  $80^{\circ}\text{C}$ , b) Observar el sentido de la carga

## 9. Duración del producto según el fabricante

El producto tiene una vida útil ilimitada

## ENVEJECIMIENTO

Existen muchos motivos por los cuales puede decirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil real (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).

## PUESTA FUERA DE SERVICIO

El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmediatamente si...:

- no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante las inspecciones principales regulares).
- se ha producido una fuerte carga de caída (factor de caída  $>1$ ) u otra carga considerable, a menos que el uso perfecto y confiable sea confirmado por escrito por una persona competente.
- se sometió a fuertes radiaciones UV así como a influencias climáticas.
- se ha rectificado una placa multianclaje; se ha dañado con bordes afilados; el historial de uso del equipo es desconocido o incompleto;
- se observan daños/abrasiones/gran suciedad en las correas, piezas metálicas o de plástico;
- ha entrado en contacto con productos químicos o influencias eléctricas; el etiquetado del producto ya no es legible;
- tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo.



Debido a diversas condiciones ambientales

(p. ej., entorno marítimo, entorno corrosivo, entorno clorado, gases de escape, medios cáusticos etc.), puede producirse corrosión en determinadas circunstancias. En el caso de componentes hechos de acero inoxidable, también puede producirse agrietamiento por corrosión bajo tensión (¡precaución: no visible!), etc. ¡Esto puede acortar significativamente la vida útil o incluso acabar con ella!

Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

## 10. Modificaciones y reparaciones

Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales.

## 11. Almacenamiento, transporte y mantenimiento

Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna y de los productos químicos a temperatura ambiente normal (0°C a +40 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Ningún nudo en la tela. Evitar las vibraciones constantes.

## 12. Limpieza y mantenimiento

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. Dejar secar a temperatura ambiente. ¡No secar nunca en secadoras o cerca de radiadores! En caso de necesidad se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco.

## 13. Comprobación técnica // Fig. 4

Además de la comprobación constante durante y después de cada uso, los productos deben comprobarse y documentarse al menos una vez al año por una persona competente; la(s) eslinga(s) debe(n) comprobarse por completo cada 3 meses. Véase punto 10. La frecuencia de la comprobación depende de la intensidad del entorno y

del uso que se haga de los productos. Los resultados se anotarán en el informe de comprobación.

### 7.1. Hoja descriptiva del dispositivo:

a) Fabricante, b) Producto (modelo y número de artículo), c) Lote o ID, d) Fecha de fabricación y vencimiento, e) Usuario, f) Fecha de compra, g) Fecha del primer uso, h) Otra información

### 7.2. Hoja de control del dispositivo:

a) Fecha del ensayo, b) Motivo del ensayo: controles regulares y extraordinarios, c) Observaciones (defectos, etc.), d) Resultado del control: El dispositivo está listo para ser utilizado, el dispositivo no está listo para ser utilizado, e) Fecha del siguiente control, f) Nombre y firma del perito

## 14. Declaración de conformidad

Este producto se corresponde con el Reglamento de EPP 2016/425. Puede consultarse en: <https://eur-lex.europa.eu>. La declaración de conformidad correspondiente está disponible en: <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. Organismos notificadores implicados en la evaluación de conformidad con el reglamento PSA de la EU 2016/425: Módulo D: Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Viena N°0511; módulo B: TÜV AUSTRIA GmbH, Deutschstraße 10, 1230 Viena, AUSTRIA N°0408; las normas siguientes pueden descargarse en [www.theUIAA.org](http://www.theUIAA.org): UIAA 130

Versión: 02/2024. Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.


## 1. Légende // Fig. 1

- a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Grimpeur escalade, e) Grimpeur tombe f) Ancre

Conformément à RFU 11.114, il ne s'agit pas d'un point de fixation au sens des normes EN 795 et TS 16415. Ce produit ne doit pas être chargé au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été développé.

## 2. Domaine d'application

Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur et doit être affecté à une personne. Conformément à RFU 11.114, il ne s'agit pas d'un point de fixation au sens des normes EN 795 et TS 16415. Ce produit ne doit pas être chargé au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été développé. Il est conçu pour l'alpinisme, l'escalade, la sécurité au travail ainsi que pour d'autres activités verticales pour lesquelles des techniques similaires sont utilisées. Le mousqueton sert à connecter deux ou plusieurs éléments d'équipement. La dégaine est utilisée comme assurage intermédiaire lors de la grimpe.

 **Le non respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort!** Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu. Les

activités utilisant cet équipement sont par nature dangereux. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. Vous êtes seul responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire attentivement et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation.

La notice de fonctionnement explique l'utilisation correcte ainsi que les erreurs survenant fréquemment lors de l'utilisation d'équipements d'escalade à l'aide de figures. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conserver cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent mettre à disposition la notice de fonctionnement dans la langue du pays de destination.

## 3. Marquages (si disponible) // Fig. 2

(1) Nom du fabricant, (2) Consigne relative au respect de la notice de fonctionnement jointe, (3) Date de fabrication MM/AAAA (mois et année) + ID (numéro d'identification), (4) Conforme à la norme UIAA 130, (5) Organisme notifié selon l'ordonnance sur les EPI (UE) 2016/425 Module D, (6) Nom du produit ou numéro d'article, (7) Résistance à la traction minimale en kN, (8) Lieu de

fabrication, (9) Numéro de série, (10) Conforme au règlement sur les EPI (UE) 2016/425 ou PPE-R/11.114, (11) taille

#### **4. Combinaison, utilisation dans le système**

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque de remise en cause des deux côtés de la sécurité d'utilisation et/ou de la résistance. Si ce produit est utilisé en combinaison avec d'autres composants d'un système de sauvetage/d'arrêt de chute, l'utilisateur doit s'informer des recommandations, consignes et notices jointes à ces composants avant utilisation et les respecter. Assurez-vous de la compatibilité avec les autres composants. L'utilisation ne doit dans tous les cas, être réalisée qu'en relation avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute de hauteur. En cas de combinaison incorrect d'éléments d'équipement non adaptés les uns aux autres, des dangers imprévisibles risquent de survenir et le fonctionnement sûr de cet élément d'équipement ne peut plus être garanti.

#### **5. Nomenclature // Fig. 3**

(1) Anneau principal, (2) Anneau simple, diamètre 22 mm (3) Corps

#### **6. Contrôle // Fig. 5**

Points à contrôler avant, pendant et après toute utilisation : a) Fissure, b) Déformation, c) Usure, d) Corrosion, e) Surcharge

#### **7. Positionnement // Fig. 6**

#### **8. Utilisation // Fig. 7**

a) Température de stockage et d'utilisa-

tion entre -40 °C et 80 °C, b) Observer le sens de charge

#### **9. Durée de vie du produit selon le fabricant** Durée de vie illimitée du produit

#### **USURE**

Un produit peut être considéré comme usé pour de nombreuses raisons et doit, par conséquent, être éliminé avant la fin de sa durée de vie réelle (ex. Modification des normes, directives ou législations, développement de nouvelles techniques, incompatibilité avec d'autres éléments d'équipement, etc.).

#### **EXCLUSION**

L'équipement doit être exclu immédiatement dans les cas suivants :

- L'équipement ne réussit pas le contrôle (avant et pendant l'utilisation, ainsi que lors des contrôles principaux réguliers).
- Une charge de chute forte (facteur de chute >1) ou une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème.
- L'équipement a été soumis à des rayonnements d'UV ainsi qu'à des conditions météorologiques intenses. une Rigging Plate est meulée ; il a été endommagé par des arêtes vives ; l'historique d'utilisation de l'équipement n'est pas connu ou est incomplet ; des dommages/signes d'usure/un fort encrassement des sangles, pièces en métal ou en plastique sont observés ; il est entré en contact avec des produits chimiques ou des influences électriques se sont produites ; le marquage du produit n'est plus lisible ; vous avez un quelconque doute sur la fiabilité de l'équipement.

**!** En raison des diverses conditions ambiantes

(p. ex. environnement maritime, environnement corrosif, environnement chloré, gaz d'échappement, agents irritants, etc.), il peut y avoir de la corrosion dans certaines conditions. Pour les composants en inox, il peut également y avoir de la corrosion sous tension (attention : non visible !), etc. Ceci peut alors fortement réduire la durée de vie ou y mettre fin!

Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure!

## 10. Modifications et réparations

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant.

## 11. Rangement, transport et entretien

Rangez votre équipement au sec et à l'abri de la lumière du soleil ainsi que des produits chimiques, dans une température ambiante normale (0°C à +40 °C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Pas de nœud dans les textiles. Évitez les vibrations continues.

## 12. Nettoyage et maintenance

Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au séchage ni à

proximité de radiateurs de chauffage ! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec.

## 13. Contrôle par un spécialiste //

### Fig. 4

En plus du contrôle habituel avant, pendant et après l'utilisation, les produits doivent aussi être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste et documentés. Les anneaux doivent être contrôlés en entier au plus tard tous les 3 mois. Voir le point 10. La fréquence du contrôle dépend de l'intensité de l'environnement et de l'utilisation, dans lesquels les produits sont utilisés. Les résultats sont saisis dans le rapport de contrôle.

7.1. Fiche signalétique du dispositif :

a) Fabricant, b) Produit (modèle, numéro d'article), c) Lot ou ID, d) Date de fabrication, d'expiration, e) Utilisateur, f) Date d'achat, g) Date de la première utilisation, h) Autres informations

7.2. Fiche de contrôle du dispositif :

a) Date du contrôle, b) Objet du contrôle : contrôle régulier ou exceptionnel, c) Remarques (défauts, etc.), d) Résultat du contrôle : Le dispositif est prêt à l'utilisation, le dispositif n'est pas prêt à l'utilisation, e) Date du prochain contrôle, f) Nom et signature du contrôleur

## 14. Déclaration de conformité

Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425. Elle peut être

consultée à l'adresse <https://eur-lex.europa.eu>. La déclaration de conformité correspondante est disponible à l'adresse <http://ftp.austriainpin.at/declaration-of-conformity.pdf>. Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI, ordonnance UE 2016/425 : Module D : Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511 ; Module B : TÜV AUSTRIA GmbH, Deutschstraße 10, 1230 Wien, AUSTRIA N°0408 ; Les normes suivantes peuvent être téléchargées sur le site [www.theUIAA.org](http://www.theUIAA.org) : UIAA 130

Version : 02/2024. Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.

IT

## **Rigging Plate conformi alla norma UIAA 130**

### **1. Legenda // Fig. 1**

a) OK, b) Attenzione, c) Pericolo, d) Scalatore in arrampicata, e) Scalatore in caduta f) ancora

### **2. Campo di applicazione**

Il presente prodotto costituisce parte di un dispositivo di protezione personale (DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto e dovrebbe essere associato a una persona. Conformemente alla RFU 11.114 non si deve considerare come punto di ancoraggio ai sensi delle norme EN 795 e TS 16415. Il prodotto non deve essere caricato oltre i limiti definiti. Inoltre deve essere utilizzato soltanto allo scopo per il quale è stato sviluppato. È destinato all'alpinismo, all'arrampicata sportiva, alla sicurezza

sul lavoro e a tutte le altre attività in quota che prevedono l'uso di tecnologie simili. Il moschettone è utilizzato per collegare due o più attrezzature. Il rinvio è impiegato in corrispondenza dei punti di ancoraggio intermedi durante l'arrampicata.



### **Pericolo di morte in caso di mancato rispetto delle presenti**

**istruzioni!** Il prodotto non deve essere caricato oltre i limiti definiti. Inoltre deve essere utilizzato soltanto allo scopo per il quale è stato progettato. Le attività che prevedono l'impiego della presente attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori e distrazioni possono provocare gravi lesioni e persino la morte. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni. Leggere con attenzione e rispettare necessariamente le indicazioni di impiego riportate di seguito. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e consapevoli delle proprie responsabilità, nonché dai soggetti terzi sotto la supervisione e il controllo diretti di un responsabile. È responsabilità dell'utente provvedere all'adeguata formazione riguardo all'utilizzo delle tecniche e delle misure di sicurezza corrette. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo improprio e/o errato del prodotto.

Le figure presenti in queste istruzioni per l'uso rappresentano il corretto utilizzo e gli errori più ricorrenti durante l'uso delle attrezzature da arrampicata. Non possono essere tuttavia riportati tutti i pericoli possibili. Queste istruzioni devono essere conservate insieme al prodotto per l'intera durata di utilizzo dello stesso. I rivenditori sono tenuti a



mettere a disposizione degli acquirenti le istruzioni per l'uso nella lingua del paese in cui sarà impiegato il prodotto.

### **3. Marcature (se presenti) // Fig. 2**

(1) nome del produttore, (2) indicazione di rispetto delle istruzioni per l'uso fornite, (3) data di produzione MM/AAAA (mese e anno) + ID (codice identificativo), (4) conformità alla norma UIAA 130, (5) ente notificato come da regolamento sui DPI (UE) 2016/425 modulo D, (6) nome del produttore o codice articolo, (7) resistenza minima alla trazione in kN, (8) luogo di produzione, (9) numero di serie, (10) conformità con il regolamento PPE (UE) 2016/425 o PPE-R/11.114, (11) dimensioni 5. NOMENCLATURA // Fig. 3 (1) occhio di collegamento principale, (2) anelli di collegamento semplici diametro 22 mm (3) corpo

### **4. Combinazione e utilizzo in un sistema**

Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in combinazione con altri componenti, sussiste il rischio di compromettere la sicurezza di impiego e/o la resistenza di entrambi i pezzi. Se il prodotto è utilizzato insieme agli altri componenti di un sistema di salvataggio o di arresto caduta, l'utilizzatore è tenuto a informarsi riguardo alle raccomandazioni, alle indicazioni e alle istruzioni per l'uso di tali componenti, nonché di rispettarle, prima di utilizzare questi componenti. Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri componenti. In generale, il prodotto deve essere utilizzato soltanto insieme ai componenti con certificazione CE di dispositivi di protezione individuale

(DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto. Una combinazione errata di pezzi dell'equipaggiamento non compatibili tra loro può comportare l'insorgere di pericoli imprevedibili che non garantiscono più il funzionamento sicuro dei pezzi dell'equipaggiamento.

### **5. Nomenclatura // Fig. 3**

(1) occhio di collegamento principale, (2) anelli di collegamento semplici diametro 22 mm (3) corpo

### **6. Controllo // Fig. 5**

Punti da controllare prima, durante e dopo ogni utilizzo: a) incrinature, b) deformazioni, c) usura, d) corrosione, e) sovraccarico

### **7. Posizionamento // Fig. 6**

### **8. Utilizzo // Fig. 7**

a) temperatura di stoccaggio ed esercizio tra -40 °C e 80 °C, b) rispettare la direzione di carico

### **9. Durata del prodotto secondo il produttore**

Durata del prodotto illimitata

### **CRITERI DI SCARTO**

Occorre sospendere immediatamente l'utilizzo dell'attrezzatura, se...:

- non supera i collaudi (sia prima di ciascun utilizzo, e durante l'impiego stesso, sia in occasione dei principali controlli regolari).
- si verifica una forte caduta (fattore di caduta >1) o altri tipi di caricamento notevole, a meno che un esperto non attesti per iscritto l'utilizzo perfetto e privo di problemi dell'attrezzatura.
- è stata esposta a radiazioni ultraviolet-

te intense o ad agenti atmosferici.  
si incide una nuova rigging plate;  
l'attrezzatura è stata danneggiata a causa di bordi affilati;  
l'utilizzo passato dell'attrezzatura non è nota o è incompleta;  
si devono considerare danni/segni di usura/forte sporco dei nastri a cinghia, componenti in metallo o in plastica;  
è venuta a contatto con sostanze chimiche o si sono verificati influssi elettrici;  
l'identificativo del prodotto non è più leggibile;  
si hanno eventuali dubbi sull'affidabilità dell'attrezzatura.

**!** A seconda delle diverse condizioni ambientali (per es. ambiente marino, ambiente corrosivo, ambiente con presenza di cloro, gas di scarico, sostanze corrosive, ecc.), in determinate circostanze possono verificarsi fenomeni di corrosione. Per i componenti in acciaio inossidabile può presentarsi anche corrosione da sollecitazione (attenzione: non visibile!). Questo può ridurre notevolmente o porre fine alla durata utile!

Distuggere e smaltire prontamente gli elementi dell'attrezzatura scartati, al fine di impedire un ulteriore utilizzo degli stessi!

## 10. Modifiche e riparazioni

La modifica o la rimozione dei componenti originali del prodotto può causare una limitazione delle caratteristiche di sicurezza del prodotto stesso. L'attrezzatura non può essere modificata in nessun modo che non sia consigliato per iscritto dal produttore né può essere adattata al fine di applicare su di essa componenti aggiuntivi.

## 11. Conservazione, trasporto e cura

Conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto, al riparo dalla luce del sole e da sostanze chimiche, a una temperatura ordinaria (da 0°C fino a +40°C) e in assenza di carichi di schiacciamento, compressione o trazione. Il tessuto non deve presentare nodi. Evitare l'esposizione a vibrazioni costanti.

## 12. Pulizia e manutenzione

In caso di sporco, lavare il prodotto in acqua tiepida (se necessario aggiungere del sapone neutro). Risciacquare con cura. A temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o vicino a radiatori! All'occorrenza è possibile utilizzare i disinfettanti comunemente reperibili in commercio che non contengano alogeni. Le cerniere degli elementi in metallo devono essere lubrificati con regolarità utilizzando del lubrificante secco, in particolar modo dopo la pulizia.

## 13. Controllo da parte di personale esperto // Fig. 4

Oltre al controllo da effettuare prima, durante e dopo ciascun utilizzo, i prodotti devono essere controllati da un esperto, che provvederà a redigere l'apposito verbale, almeno una volta all'anno, mentre le fettucce (una o più) devono essere controllate nella loro totalità almeno ogni 3 mesi. Si veda punto 10. La frequenza dei controlli dipende dall'ambiente e dall'intensità di utilizzo del prodotto. L'esito dei controlli deve essere registrato nell'apposito verbale di prova.

7.1. Scheda identificativa del prodotto:  
a ) Produttore, b) Prodotto (modello, codice articolo), c) Lotto o ID, d) Data di

produzione e di scadenza, e) Utente, f) Data di acquisto, g) Data di primo utilizzo, h) Altre informazioni. 7.2. Scheda di controllo del prodotto: a) Data del controllo, b) Motivo del controllo: regolare o straordinario, c) Annotazioni (difetti, ecc.), d) Esito del controllo: attrezzatura utilizzabile o non utilizzabile, e) Data del controllo successivo, f) Nome e firma del collaudatore

#### **14. Dichiarazione di conformità**

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI 2016/425, consultabile al link <https://eur-lex.europa.eu>. La relativa dichiarazione di conformità è invece disponibile qui: <http://ftp.austriain.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Gli enti notificati che hanno partecipato all'analisi di conformità come da regolamento sui DPI UE 2016/425: Modulo D: Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Vienna N°0511; Modulo B: TÜV AUSTRIA GmbH, Deutschstraße 10, 1230 Vienna, AUSTRIA N°0408; Le seguenti norme possono essere scaricate alla pagina [www.theUIAA.org](http://www.theUIAA.org): UIAA 130

Versione: 02/2024. Con riserva di refusi e modifiche tecniche.

AUSTRIALPIN GmbH  
Industriezone C2a  
6166 Fulpmes, Austria  
T +43 5225 65 248  
E [office@austrialpin.at](mailto:office@austrialpin.at)  
W [www.austrialpin.at](http://www.austrialpin.at)

Firmenbuchnummer:  
Commercial Register No.:  
FN 607069z  
Firmenbuchgericht:  
Commercial Court:  
Landesgericht Innsbruck



DE EN ES FR IT

Bedienungsanleitung AUSTRIALPIN RIG-IT  
Rigging Platte nach UIAA 130  
Manual AUSTRIALPIN RIG-IT  
Rigging Plate according to UIAA 130